

ویلیام شکسپیر

---

---

# مکبث

---

---

(همراه متن انگلیسی)

ترجمه‌ی

داریوش آشوری

با بی‌گفتاری از

دکتر بهرام مقدادی



## فهرست

۶	دیباچه‌ی مترجم
۹	یادداشت برای چاپ چهاردهم (ویراستِ سوّم)
۱۰	یادداشت برای چاپ هشتم
۱۱	یادداشت برای چاپ سوّم
۱۳	کسانِ غمّایش
۱۵	پرده‌ی یکم
۳۸	پرده‌ی دوم
۵۶	پرده‌ی سوّم
۷۸	پرده‌ی چهارم
۱۰۱	پرده‌ی پنجم
۱۲۱	پی‌گفتاری درباره‌ی غمّایش نامہ‌ی مکبث (نوشته‌ی دکتر بهرام مقدادی)
۱۶۱	کتابنامہ

## مجلسِ یکم

(تُنَدَر و آذرخش. سه خواهر جادو وارد می‌شوند.)

جادویِ یکم: کدامین گاه دیگر بار خواهد بودمان دیدار

به تُنَدَر کوب و رَخش انداز و باران بار؟

جادویِ دوم: بدان هنگام کاین آشوب بنشیند

شکست آید یکی را دیگری رویِ ظفر بیند

جادویِ سوم: و پیش از آن که خورشید از افق دامن فروچیند

جادویِ یکم: به کدامین جا؟

جادویِ دوم: به خارستان.

جادویِ سوم: برای دیدنِ مکبث.

جادویِ یکم: صدایِ گربه‌ی خاکستری برخاست.

جادویِ دوم: آوازِ وَرَغ آمد.

جادویِ سوم: رسیدم، های!

همگی: چه زشت است زیبا، چه زیبا ست زشتی.

بگردیم در میغ - دودِ پلشتی.

(در مه پنهان می‌شوند.)

SCENE I.

*Thunder and lightning. Enter three WITCHES.*

1 *Witch.* When shall we three meet again?  
In thunder, lightning, or in rain?

2 *Witch.* When the hurlyburly's done,  
When the battle's lost and won.

3 *Witch.* That will be ere the set of sun.

1 *Witch.* Where the place?

2 *Witch.* Upon the heath.

3 *Witch.* There to meet with Macbeth.

1 *Witch.* I come, Graymalkin!

2 *Witch.* Paddock calls.

3 *Witch.* Anon!

*All.* Fair is foul, and foul is fair:  
Hover through the fog and filthy air.

*[Exeunt.]*